

## **Caratteristiche tecniche tagliando C0563rev04**

Carta farmaceutica 50 g/m<sup>2</sup>

Formato aperto: 44,4 x 21 cm

Formato chiuso: 7,4 x 10,5 cm

3 pieghe parallele + 1 in croce.

Stampa 2+1 colori.

Testo secondo file grafico C0563rev04

①

## INTERRUTTORE A SFIORAMENTO USCITA A RELE' CON CONTATTO LIBERO DA POTENZIALE - INSTALLAZIONE "A SCOMPARSA"



### INTRODUZIONE

L'interruttore elettronico con uscita a relè con contatto libero da potenziale 442TC01/12V è un comando con sensore a sfioramento incorporato. Può essere comandato oltre che localmente anche da più punti con pulsanti NA. Permette la selezione del modo di funzionamento monostabile o bistabile. E' munito di led per l'individuazione del comando al buio e va installato "a scomparsa" sul retro di placche di finitura

### CARATTERISTICHE TECNICHE

- Ingombro: 1 modulo "a scomparsa" S44 - **profondità ridotta (29 mm)**
- Grado di protezione: IP40
- Morsetteria a 5 morsetti accessibili sul lato posteriore
- Tensione alimentazione: 12 Vca 50 Hz o 12 Vcc; 24 Vca 50 Hz o 24 Vcc
- Campo tensioni di alimentazione: 10÷26,5 Vcc; 10÷28 Vca
- Assorbimenti:
 

- 12 Vcc: 13 mA	25 mA max
- 24 Vcc: 20 mA	34 mA max
- 12 Vca: 41 mA <sub>RMS</sub>	76 mA <sub>RMS</sub> max
- 24 Vca: 65 mA <sub>RMS</sub>	95 mA <sub>RMS</sub> max
- Area frontale sensibile: tutto il fronte dell'apparecchio (vedi fig.1 area A1)
- Uscita a relè ad 1 contatto in chiusura. Contatto con isolamento doppio rispetto all'alimentazione (può essere utilizzato anche come interfaccia tra alimentazioni SELV e circuiti a tensioni di rete - vedi fig. 3)
- Tipo di carico comandabile in corrente alternata 230 Vca:
  - resistivo: 1 A
  - lampada incandescente: 1 A
  - motore: 1 A
- Comandi:
  - appoggiando lievemente il dito sulla placca in corrispondenza di tutto il fronte del dispositivo (vedi fig. 1);
  - da più punti mediante altri pulsanti a sfioramento 442TC01/12V impostati con modo di funzionamento monostabile oppure pulsanti NA collegati al negativo di alimentazione (morsetto -) (vedi fig. 2)
- **Memoria di stato: garantisce la memorizzazione dello stato del relè d'uscita in caso di interruzione dell'alimentazione**
- Led frontale (L1) per individuazione al buio (vedi fig. 1): all'avvicinamento della mano il led emette una luce più intensa. *Nota: nel caso in cui la luce emessa dal led risulti essere fastidiosa, si consiglia di applicare sul fronte del dispositivo (retro placca) l'etichetta di colore blu ricavabile dal set cod. ET116*
- Segnalazione acustica di ingresso/uscita dallo stato di inibizione temporanea
- Possibilità impostazione funzionamento uscita: monostabile o bistabile (vedi paragrafo PROGRAMMAZIONE)
- Possibilità impostazione sensibilità funzionamento del dispositivo: al tocco della placca o a 4 mm di distanza dalla placca stessa (vedi paragrafo PROGRAMMAZIONE)
- Funzione di inibizione temporanea per consentire la pulizia della placca (vedi paragrafo PULIZIA PLACCA)

### PROGRAMMAZIONE

Lateralmente è previsto un selettore Sw1 (vedi fig. 1) a due posizioni per la programmazione del dispositivo. La lettura della posizione degli switch avviene all'atto dell'alimentazione del dispositivo. Pertanto per rendere attiva la programmazione è necessario disalimentare il dispositivo stesso

### Sensibilità

E' possibile impostare la sensibilità dell'apparecchio, ovvero la distanza dal fronte della placca per la quale si ha il riconoscimento del comando, agendo sul primo switch:

- posizione ON: riconoscimento a 4 mm dalla placca (sensibilità massima)
- posizione OFF: riconoscimento al tocco della placca (sensibilità minima)

### IMPORTANTE!

**Per l'utilizzo con placche "Allumia Touch" (placche in alluminio) è necessario impostare il dispositivo alla massima sensibilità**

### Modo di funzionamento

Il modo di funzionamento dell'apparecchio, monostabile o bistabile, è impostabile agendo sul secondo switch:

- posizione ON: funzionamento monostabile
- posizione OFF: funzionamento bistabile

### PULIZIA PLACCA

Per consentire la pulizia della placca frontale senza continue attivazioni dell'uscita, è possibile inibire temporaneamente il funzionamento del dispositivo mantenendo il dito in corrispondenza dell'area A1 (vedi fig. 1) per un tempo di 10 secondi. L'ingresso nello stato di inibizione viene evidenziato da una segnalazione acustica (4 beep). Lo stato di inibizione viene segnalato da un lampeggio lento di L1 (vedi fig. 1) e permane per un tempo di 15 secondi, prima di ritornare automaticamente al funzionamento ordinario. L'uscita dallo stato di inibizione viene evidenziato da una segnalazione acustica (4 beep).

Allo stato di inibizione temporanea si può accedere anche rimuovendo e riapplicando la placca con dispositivo alimentato

### INSTALLAZIONE

L'interruttore deve essere installato ad incasso sul retro di placche di finitura, in scatole rettangolari, scatole tonde Ø 60mm o quadrate

### CONDIZIONI CLIMATICHE

Temperatura e umidità relativa di riferimento: 25 °C; UR 65%  
Campo temperatura ambiente di funzionamento: da - 5 °C a + 35 °C  
Umidità relativa massima: 90% a 35 °C  
Altitudine max: 2000 m s.l.m.

### CONFORMITÀ NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1

### SCHEMI DI COLLEGAMENTO (fig. 2)

**Il circuito del contatto d'uscita deve essere protetto contro i sovraccarichi da un fusibile rapido ad alto potere di interruzione. L'alimentazione deve provenire da trasformatori o alimentatori protetti da sovraccarico o corto-circuito. In caso contrario deve essere previsto anche un fusibile di protezione sull'alimentazione (F100 mA 250V~)**

GB

## ELECTRONIC TOUCH SWITCH WITH OUTPUT RELAY WITH A FREE POTENTIAL CONTACT "HIDDEN" INSTALLATION



### INTRODUCTION

The electronic switch with output relay with a free potential contact 442TC01/12V is a control with incorporated touch sensor. It can be controlled locally and from various points with NO buttons. It allows to select a monostable or bistable operating mode. Leds allow the control to be seen in the dark and must be installed "hidden" on the back of the front plates.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Overall dimensions: 1x S44 "hidden" module - **reduced depth (29 mm)**
- Protection Degree: IP40
- Terminal board with 5 terminals accessible on the back
- Voltage input: 12Vac 50 Hz or 12 Vdc; 24 Vac 50 Hz or 24 Vdc
- Voltage inputs field: 10÷26,5 Vdc; 10÷28 Vac
- Consumptions:
 

- 12 Vcc: 13 mA	25 mA max
- 24 Vcc: 20 mA	34 mA max
- 12 Vca: 41 mA <sub>RMS</sub>	76 mA <sub>RMS</sub> max
- 24 Vca: 65 mA <sub>RMS</sub>	95 mA <sub>RMS</sub> max
- Sensitive front area: the entire front of the device (see fig. 1 area A1)
- Output relay with 1 contact on closing (cut off phase). Contact with insulation double as to the power supply (it can even be used as an interface between SELV power supply and voltage circuits (see fig.3)
- Type of switchable loads in alternate current 230vac:



# INTERRUPTEUR ELECTRONIQUE A EFFLEUREMENT AVEC SORTIE A RELAIS AVEC CONTACT LIBRE DE POTENTIEL INSTALLATION "CACHEE"

## INTRODUCTION

L'interrupteur électronique avec sortie à relais avec contact libre de potentiel 442TC01/12V est une commande avec un capteur à effleurement incorporé. Il peut être commandé localement mais aussi à partir de plusieurs points avec des boutons NO. Il permet la sélection du mode de fonctionnement monostable ou bistable. Il est muni d'un led pour repérer la commande dans l'obscurité et doit être installé de façon "cachée" sur l'arrière des plaques de finition.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Encombrement : 1 module "caché" S44 - **profondeur réduite (29mm)**
- Degré de protection: IP40
- Plaque à bornes à 5 bornes accessibles sur le côté postérieur
- Tension d'alimentation: 12 Vca 50 Hz ou 12 Vcc; 24 Vca 50Hz ou 24 Vcc
- Champ tensions d'alimentation: 10÷26,5 Vcc; 10÷28 Vca
- Absorptions:
 

- 12 Vcc: 13 mA	25 mA max
- 24 Vcc: 20 mA	34 mA max
- 12 Vca: 41 mA <sub>RMS</sub>	76 mA <sub>RMS</sub> max
- 24 Vca: 65 mA <sub>RMS</sub>	95 mA <sub>RMS</sub> max
- Zone frontale sensible: toute la face avant de l'appareil (voir fig. 1 zone A1)

• Sortie à relais à 1 contact en fermeture. Contact avec isolation double par rapport à l'alimentation (il peut être utilisé aussi comme interface entre alimentations SELV et circuits à tensions de réseau - voir fig. 3)

• Type de charge qui peut être commandé en courant alterné 230Vca:

- résistive: 1 A
- incandescence: 1 A
- moteur: 1 A

• Commandes:

- en appuyant légèrement le doigt sur la plaque en correspondance avec toute la face avant du dispositif (voir fig. 1)
- à partir de plusieurs points par l'intermédiaire de boutons à effleurement 442TC01/12V posés par fonctionnement monostable ou bien boutons NA connectés au négatif d'alimentation (borne) - (voir fig. 2) de boutons NO reliés à la phase

• **Mémoire d'état: elle garantit la mémorisation de l'état du relais de sortie en cas d'interruption du réseau d'alimentation.**

• Led frontal (L1) pour repérage dans l'obscurité (voir fig. 1): lorsque l'on approche la main, le led émet une lumière plus intense. *Note: si la lumière émise par le led est gênante, nous conseillons d'appliquer l'étiquette bleue du set code ET116 sur la face avant du dispositif (arrière plaque).*

• *Signal sonore d'entrée/sortie de l'état d'inhibition temporaire.*

• Possibilité d'insérer le fonctionnement de sortie: monostable ou bistable (voir paragraphe PROGRAMMATION)

• Possibilité d'insérer la sensibilité de fonctionnement du dispositif: au touche de la plaque ou à 4 mm de distance de la plaque (voir paragraphe PROGRAMMATION)

• Fonction d'inhibition temporaire pour permettre le nettoyage de la plaque (voir paragraphe NETTOYAGE PLAQUE)

## PROGRAMMATION

Sur la partie latérale se trouve un sélecteur Sw1 (voir fig. 1) à deux positions pour la programmation du dispositif. La lecture de la position des interrupteurs se fait lors de l'alimentation du dispositif. Donc, pour rendre la programmation active, il est nécessaire de couper l'alimentation au dispositif.

## Sensibilité

Il est possible d'insérer la sensibilité de l'appareil, c'est-à-dire la distance de la face avant de la plaque pour laquelle il y a reconnaissance de la commande en agissant sur le premier interrupteur:

- position ON: reconnaissance à 4 mm de la plaque (sensibilité maximum)
- position OFF: reconnaissance au touche de la plaque (sensibilité minimum)

## IMPORTANT!

Pour une utilisation avec les plaques "Allumia Touch" (plaques

- résistive: 1 A
- incandescent lamps: 1 A
- moteur: 1 A

## Controls:

- rest the finger gently on the plate near the entire front of the device (see fig. 1)

- from various points with others touch switch 442TC01/12V set with the monostable operating mode or NO buttons connected to the phase (terminal -) (see fig. 2)

## • Status memory: guarantees the memory of the state of the output relay in case of black-out

• Front Led (L1) for locating in the dark (see fig. 1): when the hand approaches, the led emits a brighter light. *Note: should the led light be bothersome, we suggest applying the blue sticker located in the set inside the device (back of the plate), code ET116.*

• Possibility of excluding acoustic input/output signal from the state of temporary inhibition.

• Allowed output function setting: monostable or bistable (see paragraph on PROGRAMMING)

• It is possible to set the sensitivity function of the device: at the touch of the plate or at a distance of 4mm from the plate itself (see PROGRAMMING paragraph)

• Temporary inhibition function to allow cleaning of the plate (see PLATE CLEANING paragraph)

## PROGRAMMING

There is a two-position Sw1 switch on the side (see fig. 1), to program the device. The position of the switches is read when the device is connected. Therefore it is necessary to disconnect the device in order to activate programming.

## Sensitivity

It is possible to set the sensitivity of the device, in other words the distance from the front of the plate where there is the identification of the control, acting on the first switch:

- position ON: identification at 4mm from the plate (maximum sensitivity)
- position OFF: identification at the touch of the plate (minimum sensitivity)

## IMPORTANT!

**For use with "Allumia Touch" front plates (aluminium front plates) you must set the device to the maximum sensitivity**

## Operating methods

The operating method of the device, monostable or bistable, can be set by acting on the second switch:

- position ON: monostable operation
- position OFF: bistable operation

## PLATE CLEANING

In order to clean the front plate without continuously activating the output, it is possible to temporarily inhibit the operation of the device by placing a finger near area A1 (see fig. 1) for a time of 10 seconds: a 4 beeps alarm indicates the activation of the state of inhibition. The state of inhibition is signalled by L1 flashing slowly (see fig. 1) and remains for a time of 15 seconds before returning automatically to ordinary operation. After that a 4 beeps alarm will indicate the deactivation of the state of inhibition. It is also possible to access temporary inhibition by removing and re-applying the plate when the device is connected.

## INSTALLATION

The switch must be installed on the back of the finishing plates, in rectangular or square boxes or round boxes Ø 60mm

## WEATHER CONDITIONS

Temperature and relative humidity of reference: 25 °C Rel. H 65%

Operating environment temperature field: from -5 °C to +35 °C

Maximum relative humidity: 90% at 35 °C

Max altitude: 2000 m a.m.s.l.

## NORM COMPLIANCE

EN 60669-2-1

## CONNECTION DIAGRAM (fig. 2)

**The circuit of the output contact must be protected against overloads by a rapid fuse with high break power.**

**The power supply must be supplied from transformers or power supply protected against overload or short-circuit. Otherwise you must foresee a protection fuse (F100 mA 250V-)**

## d'aluminium) vous devez configurer l'appareil à la sensibilité maximale

### Mode de fonctionnement

Le mode de fonctionnement de l'appareil, monostable ou bistable, peut être inséré en agissant sur le deuxième interrupteur:

- position ON: fonctionnement monostable
- position OFF: fonctionnement bistable

### NETTOYAGE DE LA PLAQUE

Pour permettre le nettoyage de la plaque frontale sans mettre la sortie continuellement en marche, il est possible d'inhiber temporairement le fonctionnement du dispositif en maintenant le doigt sur la zone A1 (voir fig. 1) pendant un temps de 10 secondes. L'entrée dans l'état d'inhibition est mise en évidence par un signal sonore (4 bips). L'état d'inhibition est signalé par le clignotement lent de L1 (voir fig. 1) et dure pendant 15 secondes, avant de retourner automatiquement au fonctionnement ordinaire. La sortie de l'état d'inhibition est mise en évidence par un signal sonore (4 bips). Il est aussi possible d'accéder à l'état d'inhibition temporaire en retirant et en remettant la plaque quand le dispositif est alimenté.

### INSTALLATION

L'interrupteur doit être encastré sur l'arrière des plaques de finition, dans des boîtes rectangulaires, des boîtes rondes Ø 60mm ou des boîtes carrées.

### CONDITIONS CLIMATIQUES

- Température et humidité relative de référence: 25 °C HR 65 %
- Champ de température ambiante de fonctionnement: de -5 °C à +35 °C
- Humidité relative maximum: 90% à 35 °C
- Altitude maxi.: 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

### CONFORMITE NORMATIVE

EN 60669-2-1

### SCHEMA DE CONNEXION (fig. 2)

Le circuit du contact de sortie doit être protégé contre les surcharges par un fusible rapide de haute pouvoir d'interruption. L'alimentation doit provenir de transformateurs ou d'alimentations protégées de surcharges ou court-circuit. Sinon, on doit prévoir aussi un fusible de protection sur l'alimentation (F100 mA 250V~)

tension de red - véase fig. 3)

- Tipo de carga accionable con corriente alterna 230Vca:
  - resistiva: 1 A
  - incandescente: 1 A
  - motor: 1 A
- Mandos:
  - apoyando levemente el dedo sobre la placa en correspondencia con toda la parte frontal del dispositivo (véase fig. 1)
  - desde más puntos mediante otros mandos a roce 442TC01/12V impostados con modalidad de función monostable o bien pulsadores NA conectados a la fase (borne ~) (véase fig. 2)
- Memoria de estado: garantiza la memorización del estado del relé de salida en caso de interrupción de red
- Led frontal (L1) para localización en la oscuridad (véase fig. 1): en el momento del acercamiento de la mano el led emite una luz más intensa.
  - Aconseja aplicar sobre la parte frontal del dispositivo (parte posterior placa) la etiqueta de color azul obtenible en el set cod. ET116.
- Posibilidad de exclusión señalización acústica de entrada/salida del estado de inhibición temporal
- Posibilidad de regulación funcionamiento salida: monoestable o biestable (véase apartado PROGRAMACIÓN)
- Posibilidad regulación sensibilidad funcionamiento del dispositivo: al tocar la placa o a 4 mm de distancia de la placa misma (véase apartado PROGRAMACIÓN)
- Función de inhibición temporal para permitir la limpieza de la placa (véase apartado LIMPIEZA PLACA)

### PROGRAMACIÓN

Lateralmente está previsto un selector Sw1 (véase fig. 1) de dos posiciones para la programación del dispositivo. La lectura de la posición de los interruptores tiene lugar en el acto de la alimentación del dispositivo. Por lo tanto, para hacer activa la programación es necesario desconectar de la alimentación el dispositivo mismo

### Sensibilidad

Es posible regular la sensibilidad del aparato, o bien la distancia desde la parte frontal de la placa para la cual se tiene el reconocimiento del mando, actuando sobre el interruptor:

- posición ON: reconocimiento a 4mm desde la placa (sensibilidad máxima)
- posición OFF: reconocimiento al tocar la placa (sensibilidad mínima)

### IMPORTANTE!

**Para una utilización con las placas "Allumia Touch" (placas de aluminio) se debe configurar el dispositivo para la máxima sensibilidad**

### Modo de funcionamiento

El modo de funcionamiento del aparato, monoestable o biestable, puede regularse actuando sobre el tercer conmutador:

- posición ON: funcionamiento monoestable
- posición OFF: funcionamiento biestable

### LIMPIEZA PLACA

Para permitir la limpieza de la placa frontal sin continuas activaciones de la salida, es posible inhibir temporalmente el funcionamiento del dispositivo manteniendo el dedo en correspondencia con el área A1 (véase fig. 1) durante un tiempo de 10 segundos. La entrada en el estado de inhibición se evidencia gracias a una señalización acústica (4 beep). El estado de inhibición se señala mediante una señal intermitente lenta de L1 (véase fig. 1) y permanece durante un tiempo de 15 segundos, antes de regresar automáticamente al funcionamiento ordinario. La salida del estado de inhibición se evidencia gracias a una señalización acústica (4 beep). En el estado de inhibición temporal, se puede encender también quitando y aplicando nuevamente la placa con dispositivo alimentado

### INSTALACIÓN

El interruptor debe estar instalado empotrado en la parte posterior de las placas de revestimiento, en cajas rectangulares, cajas redondas Ø 60 mm o cuadradas

### CONDICIONES CLIMÁTICAS

Temperatura y humedad relativa de referencia: 25 °C HR 65%  
Campo temperatura ambiente de funcionamiento: de -5 °C a +35 °C  
Humedad relativa máxima: 90% a 35 °C  
Altitud máx.: 2000 m sobre el nivel del mar

E

## INTERRUPTOR ELETRÓNICO POR CONTACTO A ROCE CON SALIDA DE RELÉ CON CONTACTO LIBRE DE POTENCIAL INSTALACIÓN "A ESCONDIDAS"



### INTRODUCCIÓN

El interruptor electrónico con salida de relé con contacto libre de potencial 442TC01/12V es un mando con sensor por contacto incorporado. Puede ser accionado además de localmente, también desde más puntos con pulsadores NA. Permite la selección del modo de funcionamiento monoestable o biestable. Está dotado de led para la localización del mando en la oscuridad y se encuentra instalado de forma "a escondidas" en la parte posterior de las placas de revestimiento.

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Dimensión máx. ocupada: 1 módulo "a escondidas" S44 - **profundidad reducida (29 mm)**
- Grado de protección: IP40
- Tablero de bornes con 5 bornes accesibles en el lado posterior
- Tensión alimentación: 12Vca 50 Hz or 12 Vcc; 24 Vca 50 Hz or 24 Vcc
- Campo de tensiones de alimentación: 10÷26,5 Vcc; 10÷28 Vca
- Absorción:
  - 12 Vcc: 13 mA      25 mA max
  - 24 Vcc: 20 mA      34 mA max
  - 12 Vca: 41 mA<sub>RMS</sub>      76 mA<sub>RMS</sub> max
  - 24 Vca: 65 mA<sub>RMS</sub>      95 mA<sub>RMS</sub> max
- Área frontal sensible: todo el lado frontal del aparato (véase fig. 1 área A1)
- Salida de relé con 1 contacto al cierre (fase interrumpida). Contacto con aislamiento eléctrico doble para la alimentación (puede ser utilizado como interfaz entre alimentaciones SELV y circuitos a

## CONFORMIDAD NORMATIVA

EN 60669-2-1

### ESQUEMA DE CONEXIÓN (fig. 2)

**El circuito del contacto de salida debe estar protegido contra las sobrecargas por un fusible rápido con alto poder de interrupción. La alimentación debe llegar desde transformadores o alimentadores protegidos contra la sobrecarga o cortocircuito. En caso contrario, debe estar previsto también un fusible de protección sobre la alimentación (F100 mA 250V~)**

D

## ELEKTRONISCHER BERÜHRUNGSSCHALTER MIT POTENTIALFREIEM AUSGANGSRELAIS, ZUR VERDECKTEN INSTALLATION\*



### EINFÜHRUNG

Der elektronische Schalter Typ 442TC01/12V mit potentialfreiem Ausgangsrelais ist ein Steuerungsgerät mit eingebautem, berührungsempfindlichen Sensor. Er kann nicht nur lokal, sondern auch von mehreren Stellen mit NO-Tasten gesteuert werden. Wahlweise kann zwischen monostabiler oder bistabiler Funktion gewählt werden. Eine integrierte LED dient der Orientierung im dunkeln. Die Installation erfolgt verdeckt hinter der Frontblende.

### TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Gesamtabmessungen: 1 x S44 Modul zur unsichtbaren Installation - **reduzierte Tiefe (29 mm)**
- Schutzart: IP40
- Klemmenblock mit 5 Klemmen, die auf der Rückseite zugänglich sind
- Versorgungsspannung: 12 VAC 50 Hz oder 12 VDC; 24 VAC 50 Hz oder 24 VDC
- Versorgungsspannungsbereich: 10 bis 26,5 VDC; 10 ÷ 28 Vca
- Stromversorgung:
  - 12VDC: 13mA 25mAmax
  - 24VDC: 20mA 34mAmax
  - 12 Vac: 41 mARMS 76 mARMS max
  - 24 VAC: 65 mARMS 95 mARMS max
- Empfindlicher vorderer Bereich: die gesamte Vorderseite des Geräts (siehe Abb. 1, Bereich A1)
- Relaisausgang mit 1 Schließkontakt. Kontakt mit doppelter Isolation in Bezug auf die Stromversorgung (kann auch als Schnittstelle zwischen SELV - Stromversorgungen und Netzspannungskreisen verwendet werden - siehe Abb. 3)
- Lasten Wechselstrom 230Vac:
  - Ohmsche Last: 1 A
  - Glühlampe: 1 A
  - Elektromotor: 1A
- Steuerung:
  - Halten Sie Ihren Finger auf die Vorderseite des Geräts (siehe Abb. 1);
  - „Fernsteuerung“ von mehreren Stellen mit anderen 442TC01/12V im monostabilem Betriebsmodus, oder mit NO-Tastern welche an die Minus-Klemme angeschlossen sind (Abb. 2)
- **Statusspeicher: Bei einer Netzwerkunterbrechung bleibt der Status des Ausgangsrelais gespeichert**
- Integrierte Front-LED (L1) zur Erkennung im Dunkeln (siehe Abb. 1): Wenn sich die Hand nähert, gibt die LED ein intensiveres Licht ab. Hinweis: Sollte das Licht der integrierten LED stören, kann diese mittels einem blauen Stickers überklebt werden (Bestellcode ET116)
- Akustisches Signal beim Schaltvorgang
- Einstellung wahlweise monostabil oder bistabil (siehe Abschnitt PROGRAMMIERUNG)
- Wählbare Empfindlichkeit des Geräts: Schaltvorgang wird ausgelöst beim Berühren der Frontblende oder 4 mm über der Frontblende (siehe Abschnitt PROGRAMMIERUNG).
- Temporäre Sperrfunktion zum Reinigen der Frontblende (siehe Abschnitt REINIGUNG DER PLATTE)

## PROGRAMMIERUNG

An der Seite befinden sich zwei Mikroschalter nebeneinander Sw1 (siehe Abb. 1) für die Programmierung des Geräts. Die Position jedes Mikroschalters wird erst registriert, sobald der Sensor nach dem Verstellen wieder mit Strom versorgt wird. Das Verstellen des Mikroschalters bei aktiver Stromversorgung wird nicht erkannt. Zur Aktivierung der Programmierung ist es daher erforderlich, das Gerät vom Strom zu trennen, und nach erfolgter Verstellung der Mikroschalter wieder mit Strom zu versorgen.

### Empfindlichkeit (linker Mikroschalter)

Die Empfindlichkeit des Geräts läßt sich einstellen, somit bei welchem Abstand zwischen Frontblende und Finger der Schaltvorgang ausgelöst wird:

- Position ON: Erkennung 4 mm von der Frontblende entfernt (maximale Empfindlichkeit)
- AUS-Position: Erkennung bei Berührung der Frontblende (minimale Empfindlichkeit)

### WICHTIG!

**Für die Verwendung mit "Allumia Touch" Frontblenden (Frontblenden aus Aluminium) muss das Gerät auf maximale Empfindlichkeit eingestellt werden**

### Funktionsweise (rechter Mikroschalter)

Die Betriebsart des Geräts (monostabil oder bistabil) kann mit dem zweiten Schalter eingestellt werden:

- Position ON: monostabiler Betrieb
- Position OFF: bistabiler Betrieb

### REINIGUNG DER FRONTBLENDE

Um das Reinigen der Frontblende ohne ständige Aktivierung des Sensors zu ermöglichen, kann der Betrieb vorübergehend gesperrt werden indem der Finger 10 Sekunden lang im Bereich A1 (siehe Abb. 1) gehalten wird. Der Sperrzustand wird anfangs durch ein akustisches Signal (4 Pieptöne) angezeigt. Der aktivierte Sperrzustand wird durch ein langsames Blinken von L1 (siehe Abb. 1) signalisiert und bleibt für eine Zeit von 15 Sekunden bestehen, bevor automatisch zum normalen Betrieb zurückgekehrt wird. Das Verlassen des Sperrzustands wird nochmals durch ein akustisches Signal (4 Pieptöne) bestätigt.

### INSTALLATION

Das Gerät kann in runden Wanddosen mit 60 mm Durchmesser, sowie in eckigen Wanddosen installiert werden. Er wird abschließend mit einer Frontblende verdeckt.

### KLIMATISCHE BEDINGUNGEN

Referenztemperatur und relative Luftfeuchtigkeit: 25 ° C; RH 65%  
Betriebsumgebungstemperaturbereich: - 5 ° C bis + 35 ° C  
Maximale relative Luftfeuchtigkeit: 90% bei 35 ° C  
Maximale Höhe: 2000 m ü.M.

### NORMKONFORMITÄT

EN 60669-2-1

### SCHALTPLÄNE (Abb. 2)

**Der Ausgangskontaktkreis muss durch eine schnelle Sicherung gegen Überlastung geschützt werden. Die Stromversorgung muss von Transformatoren oder Netzteilen stammen, die gegen Überlastung oder Kurzschluss geschützt sind. Andernfalls muss an der Spannungsversorgung eine Schutzsicherung vorhanden sein (F100 mA 250V ~)**

Fig. Abb. 1

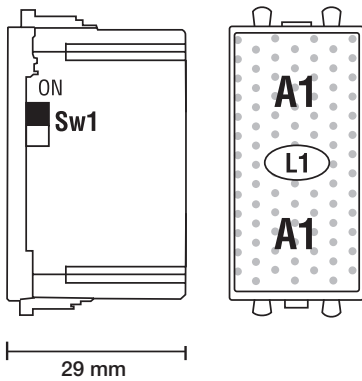


Fig. Abb. 2

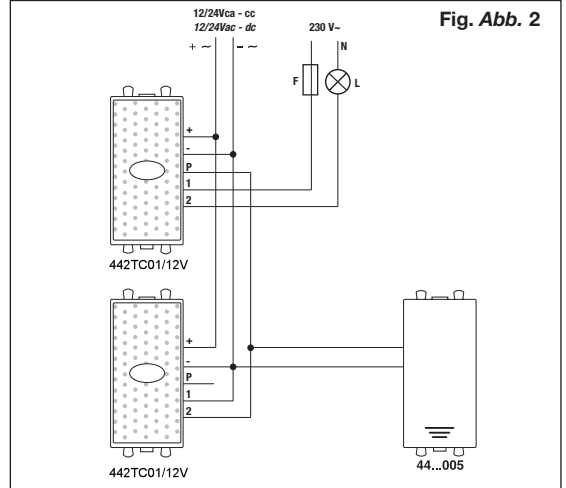


Fig. Abb. 3

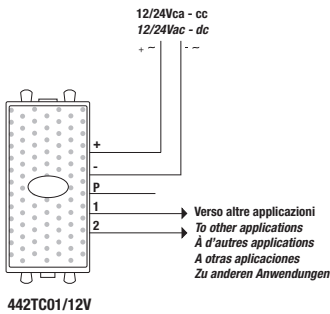
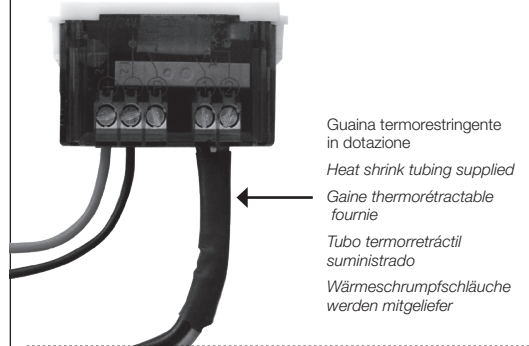


Fig. Abb. 4



**Nota Note Note Nota Notiz**

Utilizzare il portafusibile Ave codice 441007-D montato nei supporti del sistema 44 o montato nell'adattatore codice 53/44 per l'installazione in quadri di distribuzione.

Use Ave fuse holder code 441007-D mounted in frames of System 44 or mounted in the adaptor code 53/44 for installation in distribution boards.

Utilisez le code de fusible Ave 441007-D monté dans des cadres du système 44 ou dans l'adaptateur code 53/44 pour une installation dans des tableaux de distribution.

Use el código 441007-D del portafusibles de Ave montado en los marcos del Sistema 44 o montado en el código de adaptador 53/44 para la instalación en tableros de distribución.

Verwenden Sie den Ave-Sicherungshalter Code 441007-D, der in Montagerahmen "AVE System 44" zu installieren ist. Alternativ kann der Sicherungshalter mittels Adapter (Code 53/44) im Verteilerschrank installiert werden.

Se la tensione nominale del carico supera i 50 Vca (o inferiore ma non SELV), il cablaggio dell'interruttore (morsetti 1 e 2) deve essere realizzato utilizzando la guaina termorestringente in dotazione, per evitare che i relativi conduttori entrino in contatto con i conduttori 12-24V SELV. Il tubo deve coprire entrambi i conduttori, come indicato nella Fig.4

If the rated voltage of the load exceeds 50 Vac (or lower but not SELV), the related connections (terminals 1 and 2) must be made using the heat-shrink sheath supplied, to prevent the relative conductors from coming into contact with the conductors 12-24V SELV. The tube must cover both conductors, as shown in Fig.4

Si la tension nominale de la charge dépasse 50 Vac (ou inférieure mais pas SELV), le câblage du disjoncteur (bornes 1 et 2) doit être réalisé à l'aide de la gaine thermorétractable fournie, afin d'empêcher les conducteurs correspondants d'entrer en contact avec les conducteurs. SELV 12-24V. Le tube doit couvrir les deux conducteurs, comme indiqué sur la Fig.4

Si la tensión nominal de la carga excede 50 Vac (o menor, pero no SELV), el cableado del interruptor (terminales 1 y 2) debe hacerse utilizando la funda termorretráctil suministrada, para evitar que los conductores relativos entren en contacto con los conductores. 12-24V SELV. El tubo debe cubrir ambos conductores, como se muestra en la Fig. 4

Übersteigt die Nennspannung der Last 50 Vac (oder weniger, jedoch nicht SELV), muss die Verdrahtung des Leistungsschalters (Klemmen 1 und 2) mit dem mitgelieferten Schrumpfmantel ausgeführt werden, um zu verhindern, dass die entsprechenden Leiter mit den Leitern in Kontakt kommen 12-24V SELV. Die Röhre muss beide Leiter bedecken, wie in Abb. 4 gezeigt

**Legenda Legend Légende Leyenda Legende**

- |                  |  |
|------------------|--|
| <b>L:</b> carico | <b>F:</b> fusibile tipo T 1,25A H 250V~  |
| <b>L:</b> load   | <b>F:</b> fuse type T 1,25A H 250V~      |
| <b>L:</b> charge | <b>F:</b> fusible type T 1,25A H 250V~   |
| <b>L:</b> carga  | <b>F:</b> fusible tipo T 1,25A H 250V~   |
| <b>L:</b> laden  | <b>F:</b> Sicherungstyp T 1,25A H 250V ~ |

**PRIMA DI INSTALLARE SISTEMI E AUTOMATISMI È VIVAMENTE CONSIGLIABILE FREQUENTARE UN CORSO DI FORMAZIONE, OLTRE LA LETTURA ATTENTA DELLE ISTRUZIONI**

**BEFORE INSTALLING SYSTEMS AND AUTOMATION IT IS STRONGLY RECOMMENDED TO ATTEND A TRAINING COURSE AND READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY**

**AVANT D'INSTALLER SYSTÈMES ET APPAREILLAGES D'AUTOMATISATION, IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ D'ASSISTER À UN COURS DE FORMATION ET DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS**

**ANTES DE INSTALAR LOS SISTEMAS AUTOMATIZADOS ES MUY RECOMENDABLE ASISTIR A UN CURSO DE FORMACIÓN, MÁS ALLÁ DE LA LECTURA CUIDADOSA DE LAS INSTRUCCIONES**

**ES WIRD DRINGEND EMPFOHLEN, VOR DER INSTALLATION VON SYSTEMEN UND AUTOMATIONSANLAGEN EINE SCHULUNG ZU BESUCHEN UND DIE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG ZU LESEN**

#### NOTE

Per la durata e le condizioni di garanzia dei singoli prodotti vedasi [www.ave.it](http://www.ave.it) e il catalogo commerciale vigente.

I prodotti devono essere commercializzati in confezione originale, in caso contrario al rivenditore e/o installatore è fatto obbligo di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni che accompagnano il prodotto e/o pubblicate su [www.ave.it](http://www.ave.it) e sul catalogo commerciale vigente.

I prodotti AVE sono prodotti da installazione. Vanno installati da personale qualificato secondo le normative vigenti e gli usi, rispettando le istruzioni di conservazione, d'uso e di installazione di AVE S.p.A.

Si richiede inoltre il rispetto delle condizioni generali di vendita, note, avvertenze generali, avvertenze garanzie, reclami e avvertenze tecniche per l'installatore riportate su [www.ave.it](http://www.ave.it) e sul catalogo commerciale vigente.

#### NOTES

For duration and warranty conditions regarding the single products, please visit [www.ave.it](http://www.ave.it) and see the current commercial catalogue.

Products shall be sold in the original packaging otherwise the dealer and/or installer has the obligation to apply and submit the instructions provided alongside the product and/or published in [www.ave.it](http://www.ave.it) and on the current commercial catalogue to the user.

Ave products are installation products. They should be installed by skilled personnel in compliance with the laws in force and uses, in accordance with the AVE S.p.A. storage, use and maintenance instructions.

Installers are also required to meet the general sales conditions, notes, general warnings, warranty conditions, claims and technical instructions indicated in [www.ave.it](http://www.ave.it) and in the current commercial catalogue.

#### NOTES

Pour la durée et les conditions de garantie de chacun des produits, veuillez consulter le site [www.ave.it](http://www.ave.it) et le catalogue commercial en vigueur.

Les produits doivent être commercialisés dans l'emballage d'origine. Dans le cas contraire, le revendeur et/ou l'installateur sont obligés d'appliquer et de transmettre à l'utilisateur les instructions qui accompagnent le produit et/ou qui sont publiées sur [www.ave.it](http://www.ave.it) et sur le catalogue commercial en vigueur.

Les produits AVE sont des produits d'installation. Ils doivent être installés par des personnes qualifiées conformément aux normes en vigueur et aux usages, en respectant les instructions de conservation, d'utilisation et d'installation d'AVE S.p.A.

De plus, il faut que soient respectées les conditions générales de vente, les notes, les consignes générales, les consignes sur la garantie, les réclamations et les consignes techniques pour l'installateur indiquées sur le site [www.ave.it](http://www.ave.it) et sur le catalogue commercial en vigueur.

#### NOTAS

Para obtener información sobre la duración y las condiciones de garantía de cada uno de los productos, consulte el sitio [www.ave.it](http://www.ave.it) y el catálogo comercial vigente.

Los productos deben ser comercializados en su embalaje original; de lo contrario, el vendedor y/o instalador deberá aplicar y transmitir al usuario las instrucciones que acompañan al producto y/o que se encuentran publicadas en el sitio [www.ave.it](http://www.ave.it) y en el catálogo comercial vigente.

Los productos AVE son artículos que requieren instalación. La misma debe ser efectuada por personal cualificado, conforme a las normativas vigentes y a los usos, respetando las instrucciones de conservación, uso e instalación establecidas por AVE S.p.A.

Asimismo, es necesario respetar las condiciones generales de venta, notas, advertencias generales o de garantía, reclamos y advertencias técnicas para el instalador detalladas en el sitio [www.ave.it](http://www.ave.it) y en el catálogo comercial vigente.

#### HINWEISE

Informationen zu Garantiezeit und Garantiebedingungen der einzelnen Produkte finden Sie unter [www.ave.it](http://www.ave.it) und im aktuellen Handelskatalog.

Die Produkte müssen in der Originalverpackung verkauft werden, andernfalls ist der Einzelhändler und/oder der Installateur verpflichtet, die Anweisungen dem Produkt beizulegen wie sie auf [www.ave.it](http://www.ave.it) und im aktuellen Handelskatalog veröffentlicht sind.

AVE-Produkte sind Installationsprodukte. Sie dürfen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden gemäß den geltenden Vorschriften und Verwendungszwecken unter Beachtung der Anweisungen von AVE S.p.A. betreffs Aufbewahrung, Verwendung und Installation.

Es ist erforderlich, daß der Installateur sich an die allgemeinen Verkaufsbedingungen, Hinweise, allgemeinen Warnhinweise, und technischen Warnhinweise hält, die auf [www.ave.it](http://www.ave.it) und im aktuellen Handelskatalog angegeben sind.



Vedi Note  
See Notes  
Voir Notes  
Véase Notas  
Siehe Anmerkungen



**Elettricità  
Evoluta**

dal 1904

